



Frece luminose
Lit arrows / Flèche lumineuse
Beleuchtete Pfeile / Flechas luminosas
+ GONG

CFM68
(ADA norm)



Gong



CFM48



Manuale di installazione
Installation manual / Notice technique
Installationshandbuch / Manual de Instalación

V. 1.7



Consultare il manuale "**Precauzioni d'uso e sicurezza**"
Refer to the "**Safety and usage precautions**" manual
Consulter manuel technique "**Precautions de securite et d'emploi**"
Handbuch lesen "**Sicherheits- und Gebrauchsanweisung**"
Consulte el manual "**Precaucioned de seguridad**"



www.dmg.it / solutions



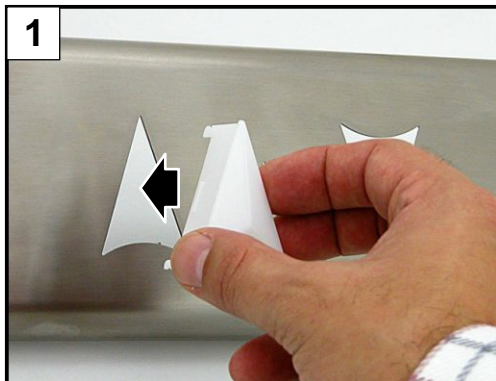
INDICE - INDEX
INDEX - INHALT - ÍNDICE

- | | | | |
|-----------|--------------------------------|-------------|----------|
| 1) | Istruzioni di montaggio | pag. | 4 |
| | Fixing instructions | | |
| | Fiche de montage | | |
| | Montageanleitung | | |
| | Instrucciones de montaje | | |
| 2) | Layout | pag. | 5 |
| 3) | Collegamenti | pag. | 7 |
| | Connections | | |
| | Branchements | | |
| | Anschlüsse | | |
| | Conexiones | | |

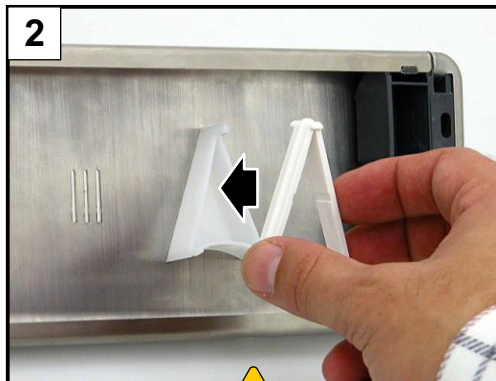
1) ISTRUZIONI DI MONTAGGIO

Fixing instructions • Fiche de montage • Montageanleitung • Instrucciones de montaje

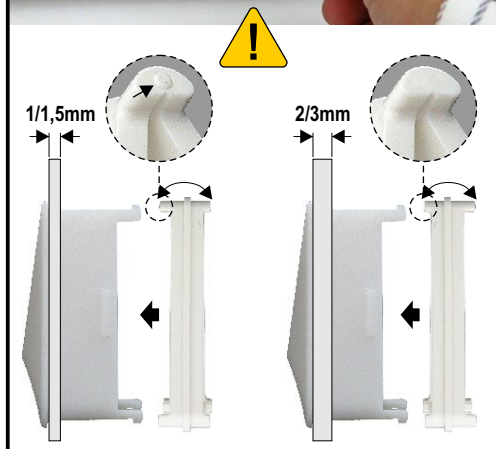
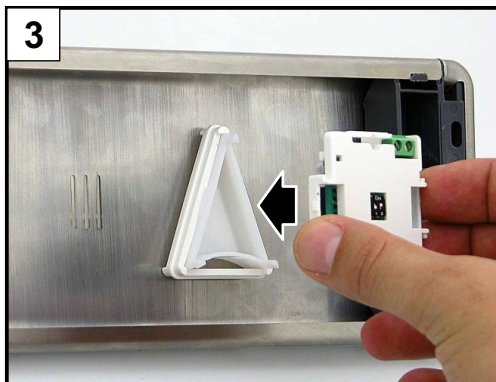
VISTA FRONTALE / FRONT VIEW



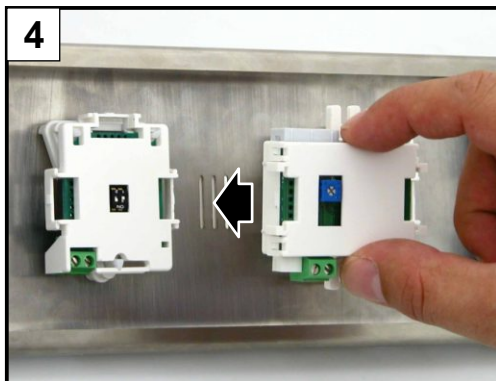
VISTA POSTERIORE / BACK VIEW



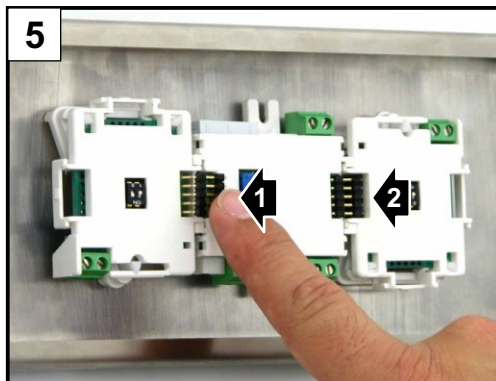
VISTA POSTERIORE / BACK VIEW



VISTA POSTERIORE / BACK VIEW



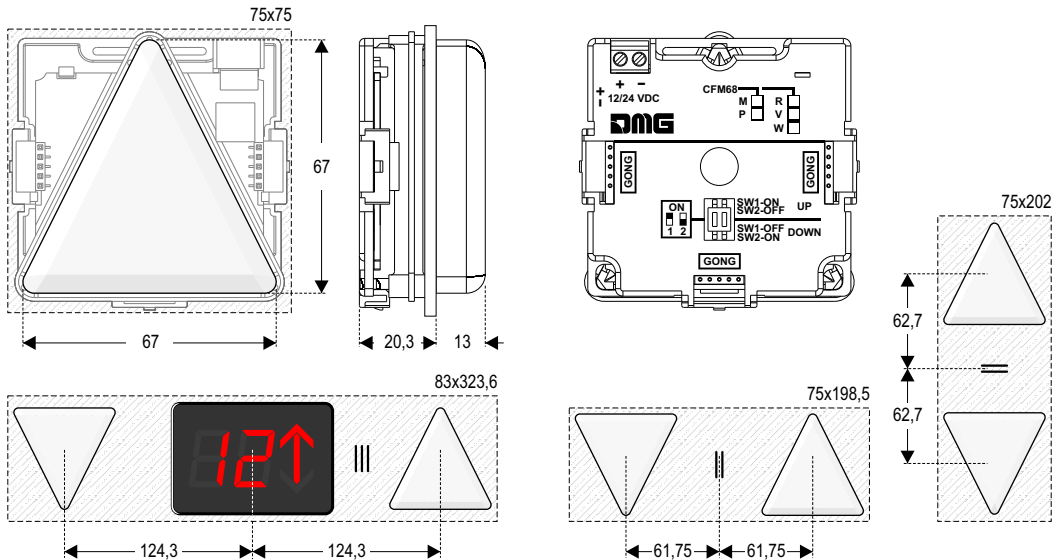
VISTA POSTERIORE / BACK VIEW



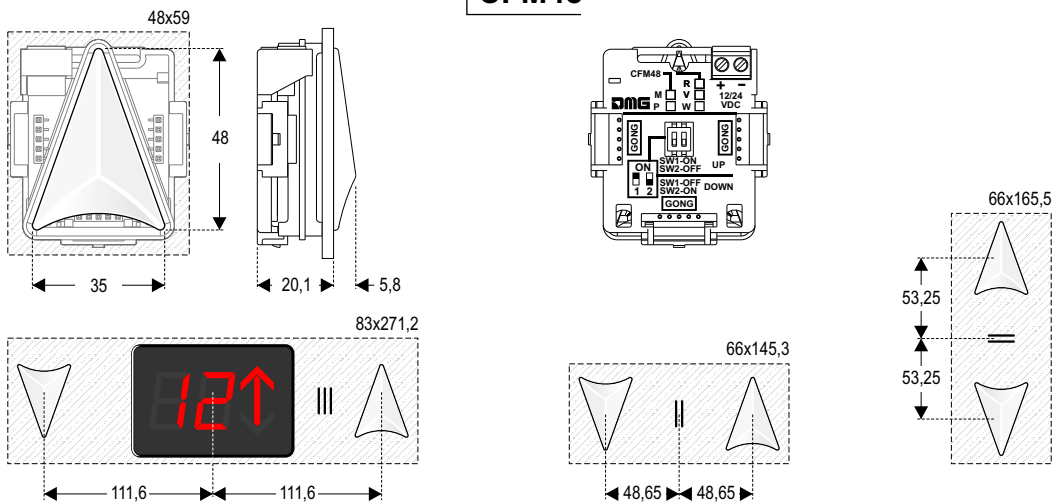
2) LAYOUT

2.1) Arrows • Flèche • Pfeife • Flechas

CFM68 (ADA norm)



CFM48

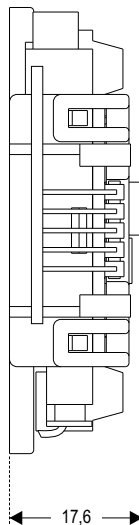
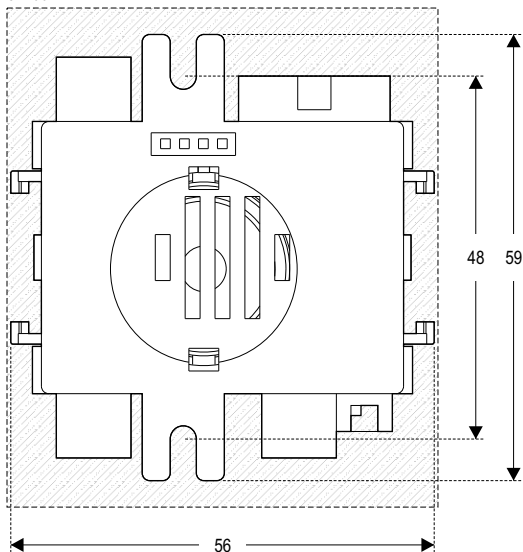


dimensions in MM

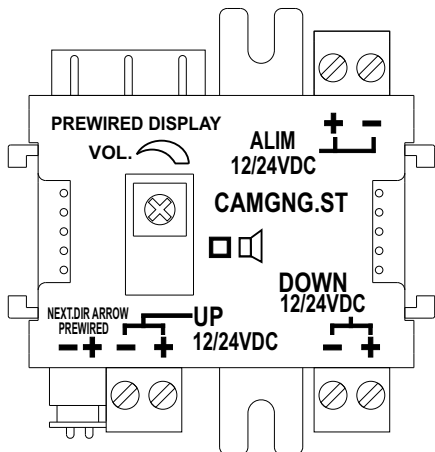
Modulo piastra
Faceplate module • Module boîte
Plattenmodul • Modulo placa

2.2) Gong

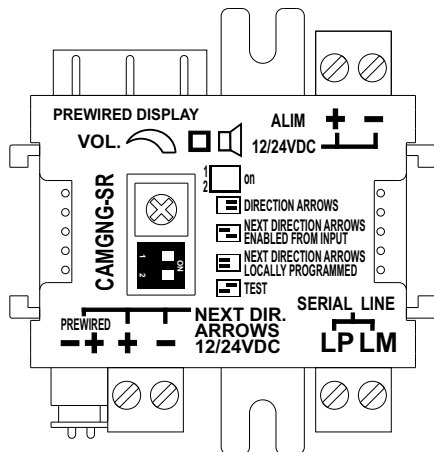
57x66



Modulo acustico Gong
Gong acoustic element
Module acoustique gong
Akustisches Modul für Gong
Módulo acústico gong



Modulo acustico Gong serie
Serial gong acoustic element
Module acoustique gong serie
Akustisches Modul für seriellen Gong
Módulo acústico gong comunicación serie



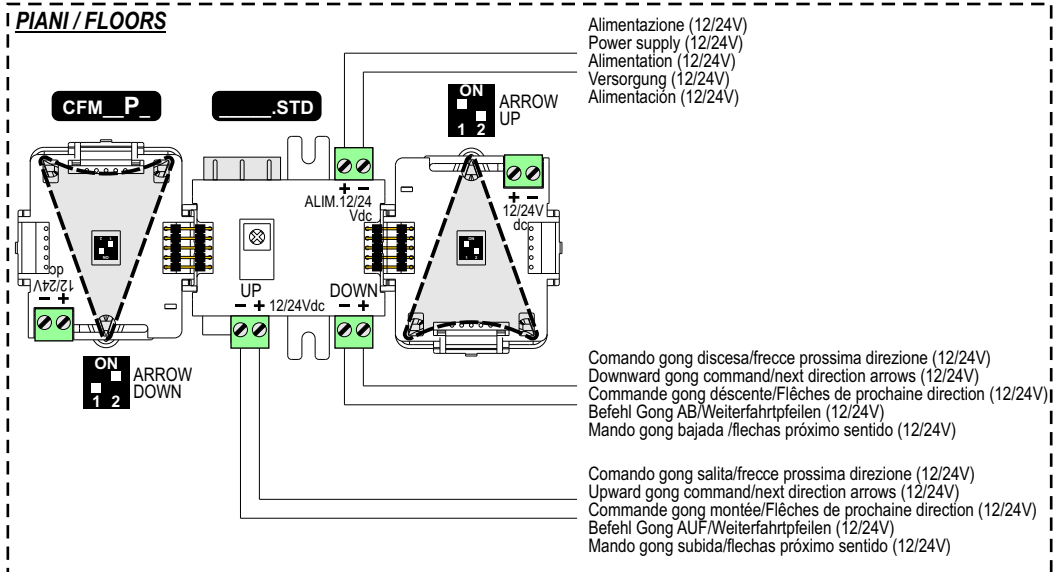
3) COLLEGAMENTI

Connections • Branchements • Anschlüsse • Conexiones

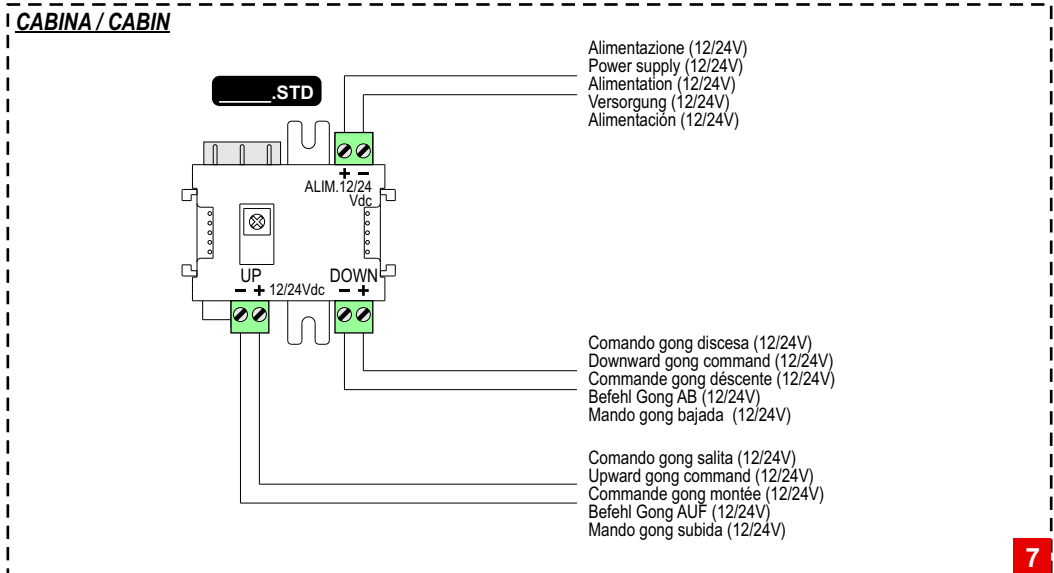
3.1) Modulo acustico Gong + frece

Gong acoustic element + arrows • Module acoustique gong + flèche
Akustisches Modul für Gong + Pfeile • Módulo acústico gong + flechas

PIANI / FLOORS

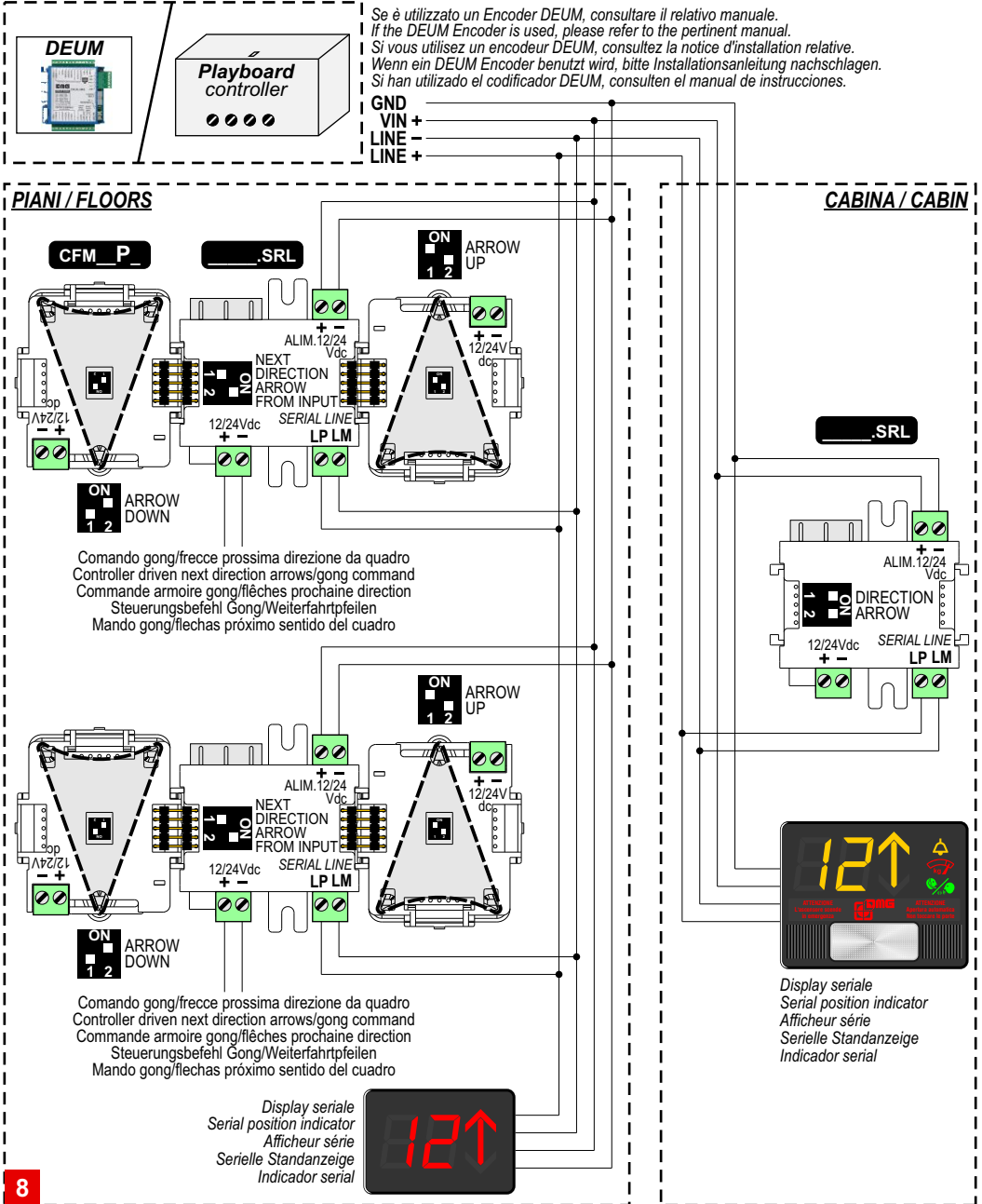


CABINA / CABIN



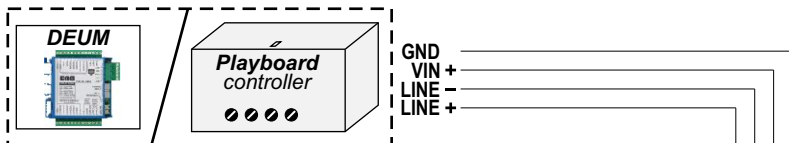
3.2) Modulo acustico Gong seriale + frecce

Serial gong acoustic element + arrows • Module acoustique gong serial + flèche
Akustisches Modul für seriellen Gong + Pfeile • Módulo acústico gong serie + flechas

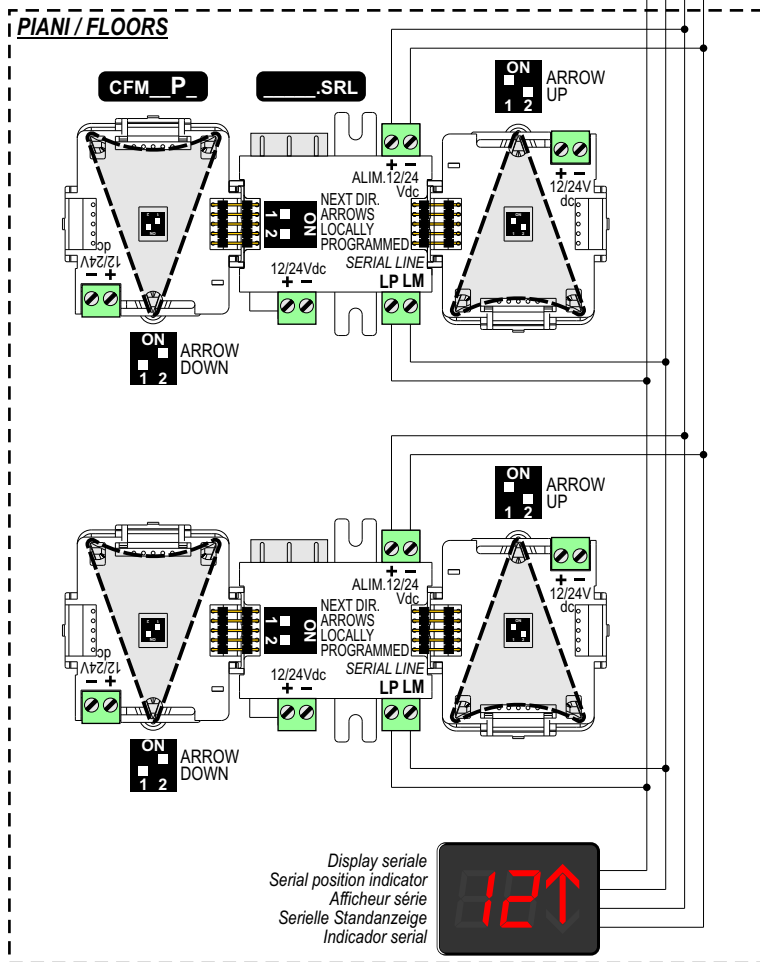


3.3) Frecce di prossima direzione autonoma

Autonomous Next direction arrows • Flèches de prochaine direction autonomes
Autonome Nächst- Richtungs-Pfeile • Flechas de próximo sentido autónomas



Se è utilizzato un Encoder DEUM, consultare il relativo manuale.
If the DEUM Encoder is used, please refer to the pertinent manual.
Si vous utilisez un encodeur DEUM, consultez la notice d'installation relative.
Wenn ein DEUM Encoder benutzt wird, bitte Installationsanleitung nachschlagen.
Si han utilizado el codificador DEUM, consulten el manual de instrucciones.



Il segnale relativo alle frecce raggiunge tutti i gong/frecce tramite la linea seriale. Attraverso la procedura di indirizzamento è possibile assegnare stabilmente a ciascun gong/freccia l'informazione del piano al quale è posizionato; in tal modo il gong/freccia di prossima direzione si attiva solo al piano dove si ferma la cabina.

Arrow signal reaches all gong/arrows through a serial line. Through the addressing procedure one can permanently assign to each gong/arrow the information of the floor on which it is mounted; in this way, gong/next direction arrows only work at the floor where the car is positioned.

Le signal des flèches arrive à tous le gong/flèches par la ligne sérielle. Avec la procédure d'adressage il est possible d'assigner à chaque gong/flèches l'information de l'étage auquel il est monté; de cette manière, le gong/flèche de prochaine direction apparaît seulement à l'étage auquel la cabine s'arrête.

Der Signal der Pfeile erreicht alle Gong/Pfeile durch serielle Leitung. Mittels der Richtungs- Prozedur kann man der Gong/Pfeile Infos über dem Stockwerk zuweisen; in diesem Fall leuchtet der Weiterfahrtpfeilen nur am Stockwerk wo den Fahrkorb steht.

La señal relativa a las flechas alcanza todos los gong/flechas por la línea serial. A través del procedimiento de encaminamiento es posible asignar establemente a todo gong/flecha la información del piso al cual está situado; de esta manera la flecha de próximo sentido sólo aparece al piso donde se para la cabina.

Procedura di indirizzamento • Directing procedure

Procédure d'adressage • Richtungs- Prozedur • Procedimiento de direccionamiento

1

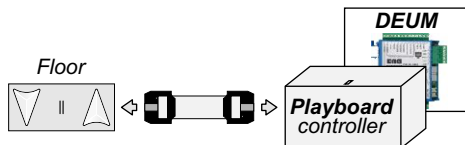
Collegare tutti i gong/frecce/display di piano all'ENCODER o al quadro PLAYBOARD

Connect all gong/arrows/position indicators to the ENCODER or PLAYBOARD controller

Brancher tous les flèches/gong/indicateurs paliers à l'encodeur ou à la manoeuvre PLAYBOARD

Alle Stockwerks-Gong/Pfeile/Digitalanzeigen an ENCODER oder an der PLAYBOARD Steuerung anschließen

Conectar todos los gong/flechas/indicadores de piso al ENCODER o al cuadro PLAYBOARD



2

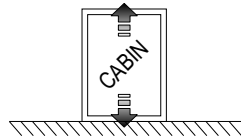
Portare la cabina al piano relativo al gong/freccia da indirizzare

Position car on the floor of the gong/arrow which needs to be directed

Arrêter la cabine à l'étage de la flèche/gong à adresser

Fahrkorb an den gleichen Stockwerk bremsen wo die zu richten Gong/Pfeile liegt

Llevar la cabina al piso relativo al gong/flecha de direccionar



3

Verificare che i caratteri/numeri/lettere visualizzati siano quelli desiderati

Verify that the characters/numbers/letters visualized are the desired ones

Vérifier que les caractères/numéros/lettres visualisés sont ceux que vous souhaitez

Kontrollieren, dass die Ziffern / Buchstaben die gewählt sind

Averiguar que los caracteres / números / letras visualizadas sean aquéllas deseadas



4

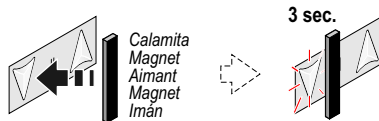
Posizionare una calamita davanti alla freccia e attendere che lampeggi 3 secondi per conferma

Put a magnet in front of the arrow and wait for it to blink for 3 seconds for confirmation

Mettre un aimant devant le flèches et attendre qu'il clignote 3 secondes pour confirmation

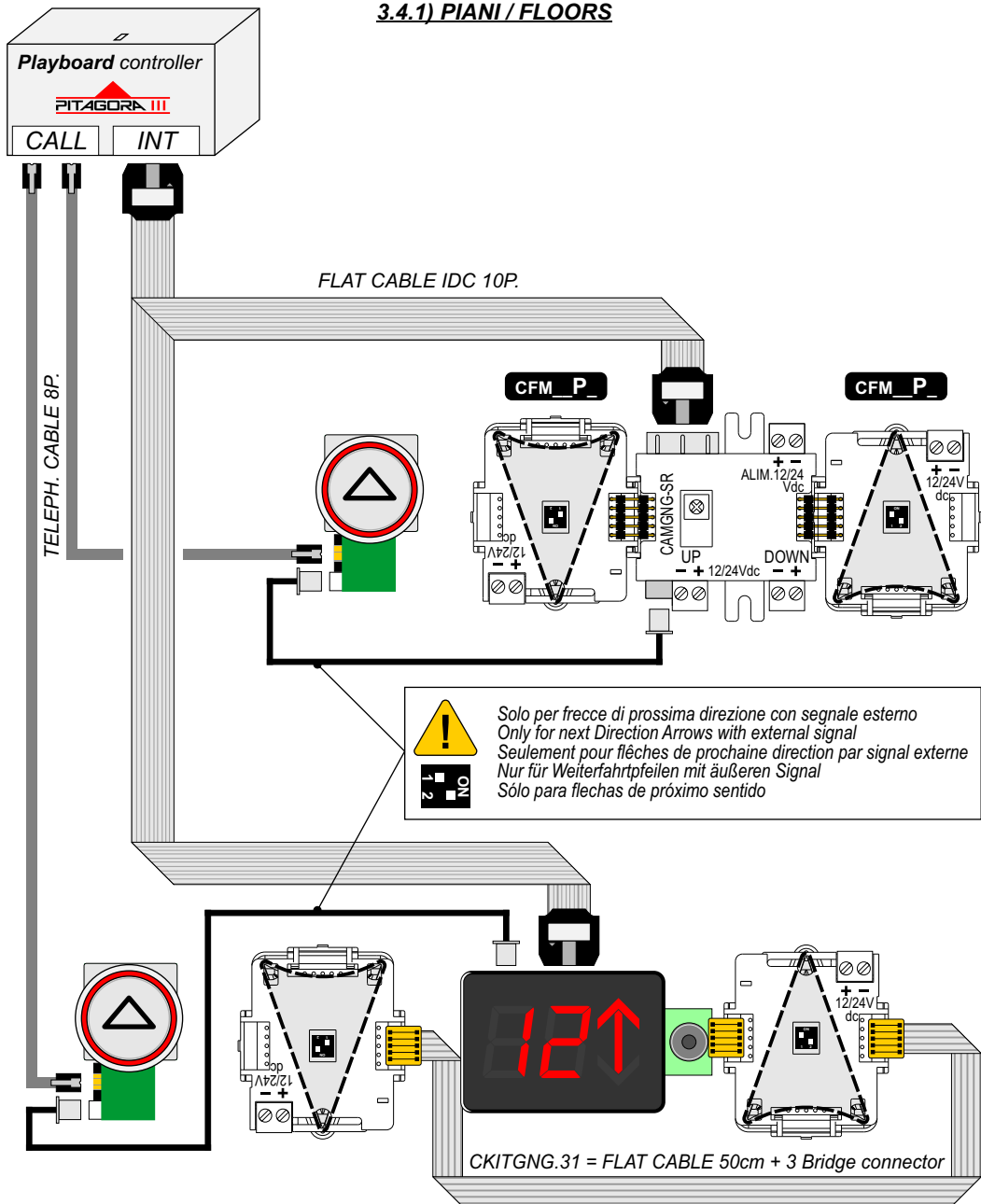
Ein Magnet vor der Pfeile bis diese für 3 Sekunden blinkt und bestäigt

Posicionar un imán delante las flechas y esperar que relampaguee para 3 segundos por confirmación

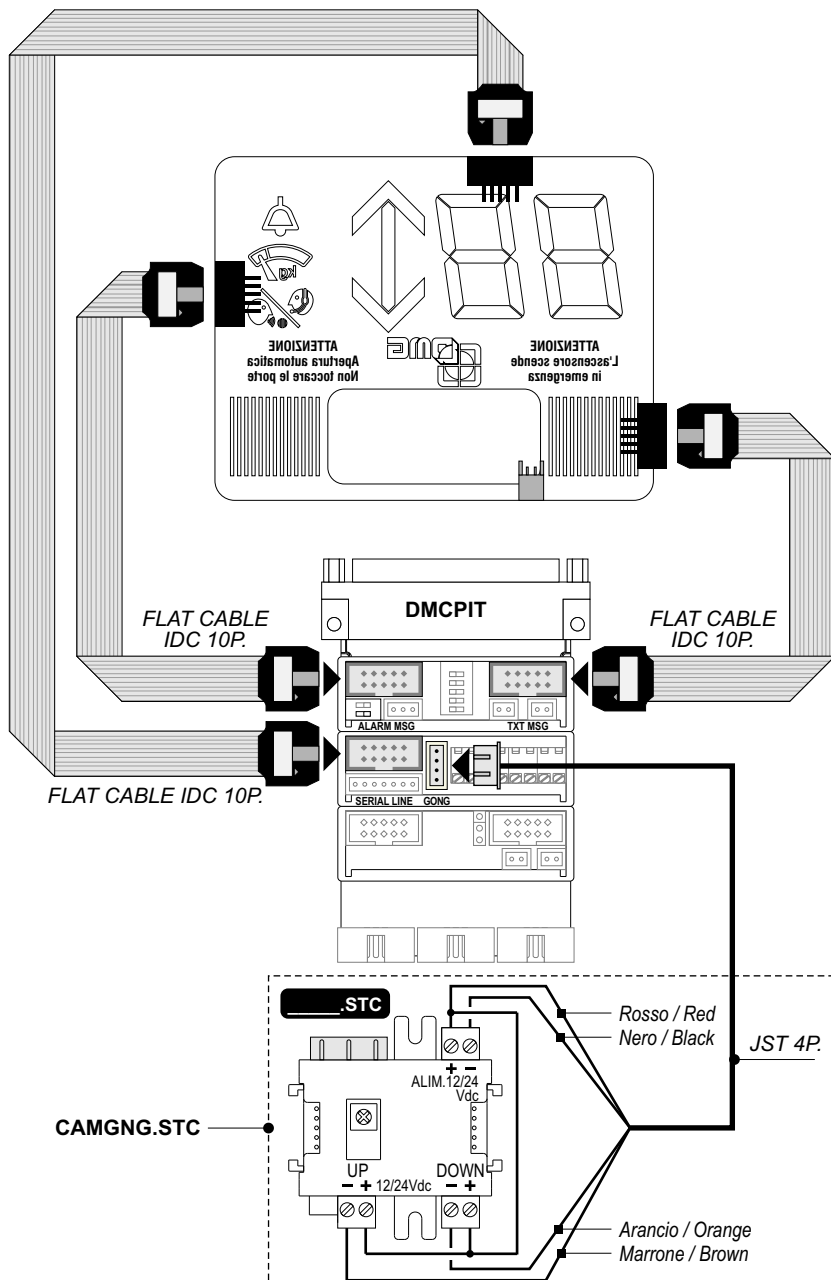


3.4) Sistema Pitagora • Pitagora system • Système Pitagora

3.4.1) PIANI / FLOORS



3.4.2) CABINA / CABIN

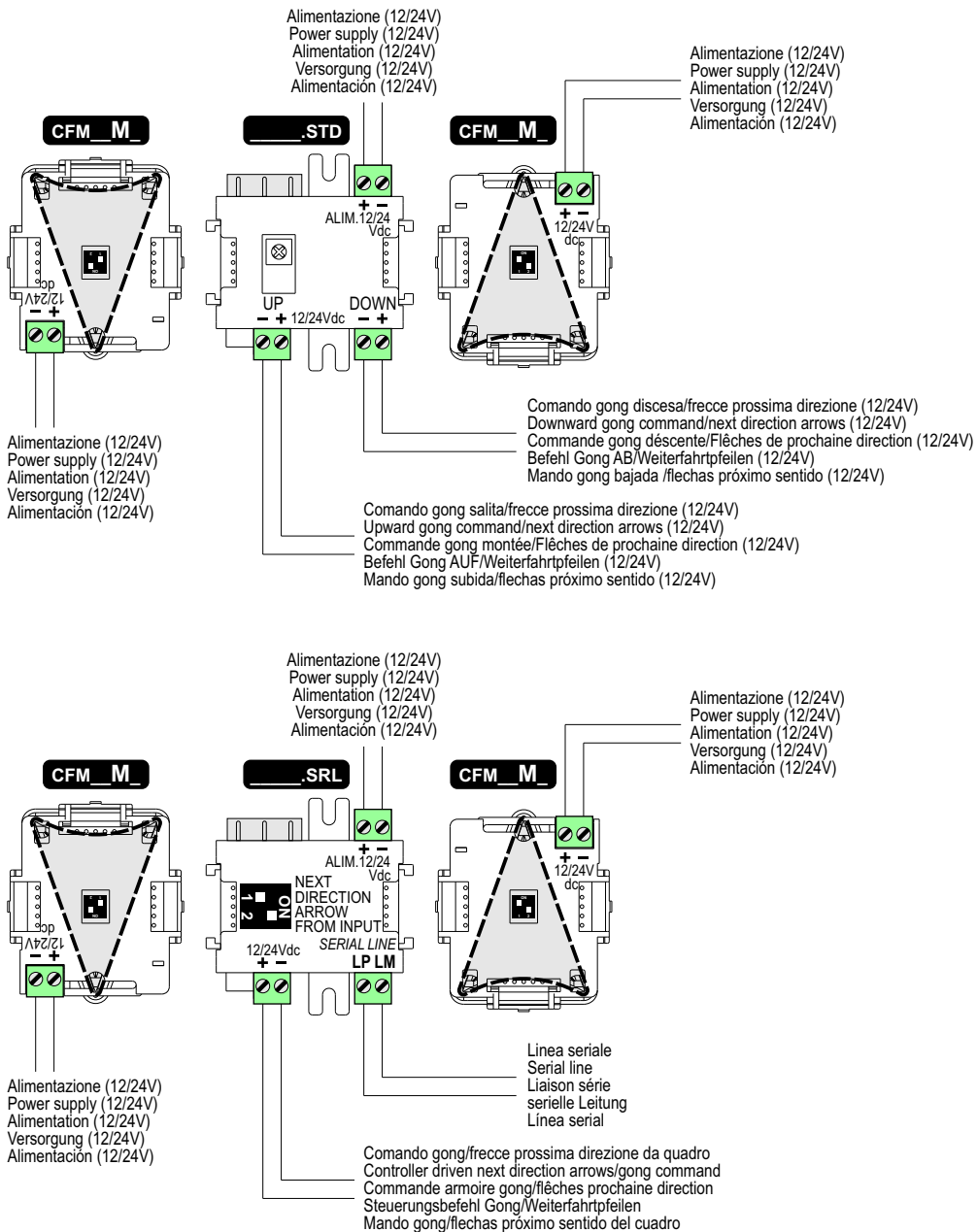




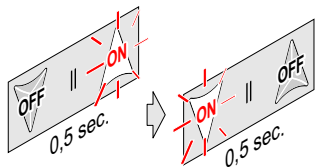
3.5) Gong/Frece a morsetti

Gong/arrows with screw terminals • Gong/Flèches avec bornes

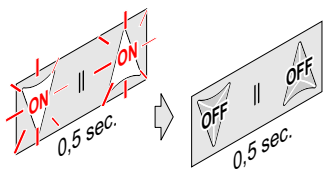
Gong/Pfeile mit Schraubklemmen • Gong/Flechas con bornes



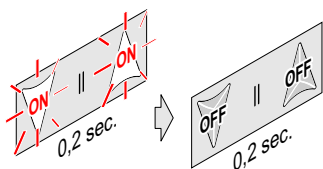
DIAGNOSTICA / DIAGNOSTICS / DIAGNOSTICO



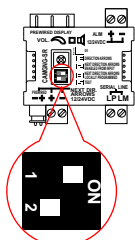
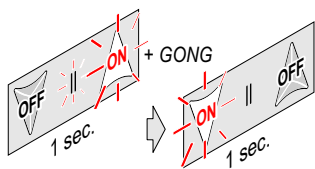
■ ■ ■ ■
 Attendere, operazione in corso
 Please wait, operation in progress
 Attendez, opération en cours
 Bitte warten, Prozedur wird durchgeführt
 Espera, operación en curso



✓
 Operazione eseguita con successo
 Operation performed successfully
 Opération effectuée avec succès
 Prozedur wurde erfolgreich ausgeführt
 Operación realizada con éxito



! **Errore / Error / Erreur / Fehler**
 Rivedere i collegamenti / rivedere procedura di indirizzamento
 Check the connections / check directing procedure
 Vérifier les connexions / vérifier procédure d'adressage
 Überprüfen Sie die Anschlüsse / prüfen Richtungs- Prozedur
 Compruebe las conexiones / compruebe procedimiento de direccionamiento



TEST
 In questa posizione degli switch il display non è operativo
 The indicator is not operating if the switch is in this position
 L'afficheur n'est pas en opération si le switch est en cette position
 Die Anzeige ist nicht Betrieb in dieses Schalter-Position
 En esta posición, la pantalla no está en funcionamiento

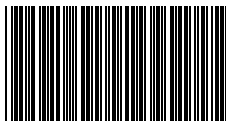


DMG SpA

Via delle Monachelle, 84/C • 00071 POMEZIA (ROMA) • ITALIA

Tel. +39 06930251 • Fax +39 0693025240

info@dmg.it • www.dmg.it



93010141